

SCIENTIFIC PUBLICATIONS

MONOGRAPHS

1. *Sprach- und kulturreflexives Lernen in Deutsch als Fremdsprache*. Berlin: Frank & Timme 2018.
2. *La ricerca empirica nell'acquisizione linguistica*. Roma: Carocci 2009.
3. *La scrittura dell'altro*. Acireale-Roma: Bonanno 2006.

EDITOR

1. Baumann, Beate; Hoffmann, Sabine; Parvaneh Sohrabi (eds.): *Kognition, Sprache, Musik*. IDT 2013, Band 2.1 – Sektionen A1, A3. Bolzano: Bolzano University Press 2015.
2. Baumann, Beate; Hoffmann, Sabine; Nied, Martina (eds.): *Qualitative Forschung in DaF*. Beiträge der Arbeitsgruppen der 3. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien Rom 2008 (Deutsche Sprachwissenschaft international). Frankfurt a.M.: Peter Lang 2009.

SCIENTIFIC ARTICLES

1. 'German is my new tongue'. *The role of language in the construction of identity*. In: Karolin Machtans, David Coury (eds.): Abbas Khider. Oxford: Peter Lang (in press).
2. *Soziokulturelle Theorien im Kontext von Deutsch als Fremdsprache*. In: «Studi Germanici» 13 (2018), 243-271.
3. *Literatur, Literarizität und symbolische Kompetenz im universitären DaF-Unterricht*. In: «GFL German as foreign language» 3 (2018), 1-20.
4. *Multi, inter oder trans? Zum Wandel des Kulturkonzeptes in den heutigen Gesellschaften und den Auswirkungen auf den Bereich Deutsch als Fremdsprache*. In: Michaela Bürger-Koftis, Sandra Vlasta (eds.): *Wokommstduher? Inter-, Multi- und Transkulturalität im österreichischen Kontext*. Wien: Praesens 2017, 3-25.
5. *„Dann sieht man die Dinge mit anderen Augen.“ Sprach- und Kulturarbeit mit interkulturellen Literaturtexten*. In: «Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben» 2/2017, 13 p. (<http://www.polyphonie.at/?op=publicationplatform&sub=viewcontribution&contribution=125>).
6. *Sprach- und Kulturlernen fortgeschrittener DaF-Lernender im universitären Kontext: interkulturelle Kompetenzen zwischen Theorie, Praxis und Empirie*. In: Manuela Caterina Moroni, Federica Ricci Garotti (eds.): *Brücken schlagen zwischen Sprachwissenschaft und DaF-Didaktik*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2017, 27-54.
7. *'Le arance del Presidente.' Peculiarità traduttologiche nella trasposizione di testi di autori plurilingui*. In: Marilia Marchetti, Maria Concetta La Rocca (eds.): *Lingue e culture a confronto*. Catania: c.u.e.c.m. 2017, 11-32.
8. *Kulturbezogenes Lernen im internationalen universitären Kontext. Ein Austauschprojekt mit Texten zur deutsch- und italienischsprachigen transkulturellen Literatur*. In: Antonina Balfanz; Bozena Chołuj (eds.): *Interkulturalität und Wissensvermittlung an Hochschulen. Didaktischer Umgang mit Differenzen*. Frankfurt (Oder)/Ślubiice: Lehrstuhl für deutsch-polnische Kultur- und Literaturbeziehungen und Gender Studies 2016, 73-84.
9. With Michaela Bürger-Koftis, Sandra Vlasta: *Webportal Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben*. In: «Aussiger Beiträge» 10/IV (2016), 212-213.
10. *Le scritture transculturali nell'ambito dell'apprendimento ed insegnamento del tedesco L2*. In: Maria Concetta La Rocca, Marilia Marchetti (eds.): *Lingue, letterature ed espressioni culturali. Identità e alterità*. Catania: c.u.e.c.m. 2016, 13-30.
11. *Sektion A3 – Habitus, Motivation und Einstellung. Einleitung*. In: Beate Baumann, Sabine Hoffmann, Sohrabi Parvaneh (eds.): *Kognition, Sprache, Musik*. IDT 2013, Band 2.1 – Sektionen A1, A3. Bolzano: Bolzano University Press 2015, 157-159.

12. *Fra lingue e ponti. Culturemi, creatività linguistica e implicazioni traduttive*. In: Francesco Paolo Macaluso (ed.): *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione*. XIII Congresso della SILFI Palermo, 22-24 settembre 2014). Palermo: Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2014, 1-20.
13. *„Gak gak gak“ oder „coccodé“? Zur empirischen Erforschung kulturbezogener Lernprozesse mit transkulturellen Literaturtexten*. In: Barbara Hans-Bianchi, Camilla Miglio, Irene Vogt, Luca Zanobi (eds.): *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen – Studien zur deutschen Sprache und Kultur in Kontaktsituationen*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2013, 275-288.
14. *Der gezähmte Wolf. Bilder, Emotion und performative Spracherscheinungen in der transkulturellen Literatur*. In: «Studi linguistici e filologici online» 9.1 (2011), 37-62.
15. *„Ich drehte meine Zunge ins Deutsche, und plötzlich war ich glücklich.“ Sprachbewusstheit und Neuinszenierungen des Themas Sprache in den Texten Emine Sevgi Özdamars*. In: Michaela Bürger-Koftis, Hannes Schweiger, Sandra Vlasta (eds.): *Polyphonie – Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität*. Wien: Praesens 2010, 225-250.
16. *Feridun Zaimoglu e la fiaba dell'interculturalità*. In: Eva-Maria Thüne, Simona Leonardi (eds.): *I colori sotto la mia lingua. Scritture transculturali in tedesco*. Roma: Aracne 2009, 59-80.
17. With Sabine Hoffmann and Martina Nied Curcio: *Vorwort*. In: Beate Baumann, Sabine Hoffmann, Martina Nied Curcio (eds.): *Qualitative Forschung in DaF*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2009, 7-9.
18. *Muttersprachliche Textkompetenz und fremdsprachliche Textproduktion im akademischen Bereich*. In: Beate Baumann, Sabine Hoffmann, Martina Nied (eds.): *Qualitative Forschung in DaF*. Frankfurt a. M.: Peter Lang 2009, 87-105.
19. *Tradizione e innovazione: la carta stampata nella Repubblica Federale di Germania*. In: Maria Lombardo (eds.): *Giornali d'Europa 2. Italia, Spagna, Grecia, Germania, Austria*. Catania: ED.IT 2009, 133-186.
20. *Fit für Europa. Der Bologna-Prozess und seine Auswirkungen auf die neue Lehrbuchgeneration in der germanistischen Linguistik*. In: «Osservatorio critico della germanistica» XI/28 (2008), 48-55.
21. *Textproduktion zwischen Prozess- und Produktorientierung. Untersuchungen zur Schreibfertigkeit italienischer Deutschstudierender*. In: Claudio Di Meola, Livio Gaeta, Antonie Hornung, Lorenza Rega (eds.): *Perspektiven Zwei. Akten der 2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* (Roma, 9.-11. Februar 2006). Rom: Istituto Italiano di Studi Germanici 2007, 365-377.
22. *Alterità e interculturalità nell'insegnamento/apprendimento del tedesco come lingua straniera. Riflessioni relativi a due concetti fondamentali di una didattica basata su principi interculturali*. In: «Annali. Sez. Germanistica» (*Trascrizioni. Percorsi interculturali nella letteratura e nella lingua tedesca*, Associazione Italiana di Germanistica. Convegno di Studi, Bari 3-5 giugno 2004), N.S. XVII (2007), 547-557.
23. *Schreiben im Vergleich. Überlegungen zur schriftlichen Textproduktion italienischer DaF-Lernender im universitären Bereich*. In: Marina Foschi, Marianne Hepp, Eva Neuland (eds.): *Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht. Pisaner Fachtagung 2004 zu neuen Wegen der italienisch-deutschen Kooperation*. München: iudicium 2006, 311-320.
24. *Der fremde Blick im Klassenzimmer. Aspekte interkulturellen Lernens und Lehrens*. In: Claudio Di Meola, Antonie Hornung, Lorenza Rega (eds.): *Perspektiven Eins. Akten der 1. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* (Roma, 6.-7. Februar 2004). Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici 2005, 465-482.
25. *Comunicazione interculturale*. In: Michele Cometa, Roberta Coglitore, Federica Mazzara (eds.): *Dizionario degli studi culturali*. Roma: Meltemi 2004, 97-105.
26. *Interkulturelles Lernen: Ein Postulat an den modernen Fremdsprachenunterricht im Zeitalter der Globalisierung*. In: «dafwerkstatt» I/2 (2003), 47-56.
27. *Obiettivi culturali e apprendimento autonomo*. In: «LEND Lingua e nuova didattica» 3 (2003), 16-22.
28. *Programmi di apprendimento linguistico del Goethe-Institut*. In: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Catania (ed.): *Anno Europeo delle Lingue 2001. Oltre Babele 5-9 novembre 2001* (CD-Rom). Catania 2002.

29. *Studio del tedesco: Chi? Perché?*. In: «Forum DaF» 3 (1998), 14.

Reviews

1. Claus Altmayer, Michael Dobstadt, Renate Riedner, Carmen Schier (eds.): *Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven*. Stauffenburg: Tübingen 2014. In: «Osservatorio critico della germanistica» 8 (2015), 368-372.
2. Peggy Katelhön, Martina Nied Curcio: *Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch – Deutsch*. Berlin: Frank & Timme 2012. In: «Info DaF» 2/3 (2014).
3. Marina Foschi Albert: *Il profilo stilistico del testo. Guida al confronto intertestuale e interculturale (tedesco e italiano)*. Pisa: Edizioni Plus 2009. In: «Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer» 1 (2012), 50-51.
4. Ulrike Reeg, Pasquale Gallo (eds.): *Schnittstelle Interkulturalität. Beiträge zur Didaktik Deutsch als Fremdsprache*. Münster: Waxmann 2009. In: «Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache» 16/1 (2011), 92-94.
5. Federica Ricci Garotti, Lucia Stoppini (eds.): *L'acquisizione della lingua straniera nella scuola d'infanzia: una ricerca con bambini dai tre ai sei anni*. Perugia: Guerra Edizioni 2010. In: «Info DaF» 2/3 (2011), 346-351.
6. Sabine Hoffmann: *Fremdsprachenlernprozesse in der Projektarbeit*. Tübingen: Narr 2008. In: «Osservatorio critico della germanistica», XIV/33 (2011), 49-53.
7. Ulrike Pospiech: *Schreibend schreiben lernen. Über die Schreibhandlung zum Text als Sprachwerk. Zur Begründung und Umsetzung eines feedbackorientierten Lehrgangs zur Einführung in das wissenschaftliche Schreiben*. Frankfurt am Main: Peter Lang 2005. In: «Osservatorio critico della germanistica» VII/22 (2006), 16-21.
8. Kirsten Adamzik: *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*. Tübingen: Niemeyer 2004. In: «Osservatorio critico della germanistica» VII/21 (2005), 37-43.
9. Konrad Ehlich, Angelika Steets: *Wissenschaftlich schreiben – lehren und lernen*. Berlin: de Gruyter 2003. In: «Osservatorio critico della germanistica» VII/19 (2004), 16-19.
10. Barbara Ivancic: *Deutsche Sprache – Schwere Sprache – Ma le grammatiche ci aiutano?*, Trieste: E.U.T. 2003. In: «Osservatorio critico della germanistica» VI/17-18 (2004), 13-17.

Translations from Italian to German

1. Grazia Pulvirenti: *FragmentenSchrift. Die Zersplitterung der Totalität in der Moderne*. Würzburg: Könighausen & Neumann 2008 (167 p.).
2. Grazia Pulvirenti: *Carl Dallago und Georg Trakl: Ein ästhetischer oder existentieller Konflikt?*. In: Karin Dalla Torre, Johann Holzner, Paul Renner, Anton Unterkircher, Silvano Zucal (eds.): *Carl Dallago. Der große Unwissende*. Innsbruck-Wien-Bozen: Studienverlag 2007, 75-91.
3. Fondazione Basso: *Die europäischen Verfassungen*, mit einer Einführung von Romano Prodi. Roma 2001, 295 p. (CD).
4. Carlo Guarrera, Marcello Mento: *Ätna*. Messina: Editinera 2000.
5. Carlo Guarrera: *Taormina*. Messina: Editinera 2000.
6. Carlo Guarrera: *Syrakus*. Messina: Editinera 2000.
7. Carlo Guarrera: *Catania*. Messina: Editinera 1999.
8. A. Amendola, B. Contardi, *St. Peter*, Kempen, Te Neues, 1999;
9. Daniele De Joannon, Stefania Lanuzza, Alessandra Migliorato, Mariateresa Zagone: *Arte in Corriera*. Associazione Leonardo Sciascia. Messina: Samperi 1999.
10. AA.VV.: *Italien Visuell*. Köln: Du Mont 1998, 73-96, 181-212, 337-388.